



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3317

18 November 1993

CHINESE

第三三一七次会议临时逐字记录

1993年11月18日星期四,下午6时10分

在纽约总部举行

主席:	热苏斯先生	(佛得角)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	斯努西先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	马尔克先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人
	委内瑞拉	泰拉达特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

下午6时10分开会

通过议程

议程通过。

索马里局势

秘书长就安全理事会第814(1993)号决议第19段以及第865(1993)号决议第 A5 段提出的进一步报告(S/26738)

主席(以英语发言)：我要通知安理会，我收到埃塞俄比亚和索马里代表的信，他们在信中要求邀请他们参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规划第37条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，哈桑女士(索马里)在安理会议席就座；埃特法先生(埃塞俄比亚)在安理会大厅一侧为其保留的席位上就座。

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长依第814(1993)号决议第19段和第865(1993)号决议，即文件S/26738第 A5 段提交的进一步报告。

安理会成员面前还有文件S/26767，其中载有安理会在事先磋商过程中拟定的决议草案案文。

安理会成员已收到1993年11月18日厄立特里亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信的影印本，这封信将作为文件S/26766印发。

在我名单上报名的第一位发言者是埃塞俄比亚代表。我请他在安理会议席就座

并发言。

埃特法先生(埃塞俄比亚)(以英语发言):主席先生,首先,让我祝贺你担任11月份安全理事会主席。我们毫不怀疑,有你的广博经验和外交技巧,安理会的审议工作将卓有成效。

我们还要就你的前任巴西的罗纳尔多·莫塔·萨登伯格大使10月份的有效领导向他致敬。

我们还要向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下深表赞赏和感谢,他11月12日提交了一份全面和详尽的报告(S/26738),该报告将为缓和索马里问题作出很大贡献。

我们清楚地意识到索马里局势的复杂性和敏感性。我们对不久看到问题解决不抱任何幻想。但是,埃塞俄比亚总统梅勒斯·泽纳维阁下的提议,特别是重新开始执行亚的斯亚贝巴协定和成立调查团的提议将大大促进和解进程并最终导致在索马里建立文明社会。在同索马里各派打交道时,包容各方十分重要,这不仅是一个务实的办法,而且也是由于民主需要所有人民和/或其代表的参加。正是本着这种精神,梅勒斯·泽纳维总统提出了若干要遵循的程序。

我们没有解决索马里人类悲剧的处方。索马里人民自己必须在国际社会的帮助下集体谋求解决办法,我们抱有希望,有关各方均可接受的解决办法将在适当的时候产生。我国代表团认为,目前这项决议草案和第885(1993)号决议将鼓励索马里人民更广泛地参与。

在帮助索马里人民自助方面,联合国可以通过联合国索马里行动(第二期联索行动)并在该次区域人民的合作下,作出宝贵贡献,并使形势有所改观。正如梅勒斯·泽纳维总统所指出的那样,非洲统一组织(非统组织)、次区域各国和联合国之间的真正伙伴关系对政治进程十分重要。第二期联索行动的各项活动应该在对此伙伴关系有明确理解的情况下进行。在此有必要借鉴过去的成败经验。

第二期联索行动可以作出实质性贡献的方面之一是全面解除武装,因为这是

《亚的斯亚贝巴协定》的项目之一。这项工作特别涉及谈判,说服索马里人并在某种程度上施加压力,甚至强制,以便实现大多数人和平生活的愿望。因此,联索行动的存在和为执行《亚的斯亚贝巴协定》授权采取必要行动至关重要。

目前人们为建立一个安全委员会正在摩加迪沙作出的努力应受到赞扬并应得到积极执行,还应作出额外努力,在其它领域成立类似的委员会。这将有助于在摩加迪沙和索马里其它地区巩固停火,并为全面解除武装作出积极贡献。

有效执行安全理事会决议特别要求授权执行这些决议的人改变态度、作出承诺、保持中立并不偏不倚。因此,应该认真挑选执行安全理事会决定的人。

正如秘书长和其他许多人都在不同时候正确指出的那样,我们正在处理一种悲惨的局势,其中30万索马里人已经死亡,一百多万人已在邻国沦为难民,各地索马里人都已成为亡国者,因为索马里作为国家已不复存在。简言之,我们正在处理一场可怕的人类悲剧。

国际社会和索马里人自己都已断定,只有通过谈判,使用不同的调解和解决冲突办法和涉及人类关系的所有其它办法,才能制止这场人类悲剧。所有这些方法也需要进行有效沟通,有效沟通通常受诸多因素制约,其中包括沟通者的自我意识。指出这点不是要进行学术讨论,而是呼吁各参与者,无论是索马里人还是国际社会成员,在索马里政治进程中排除自我意识。不应允许个人参与和真正或想象的作用破坏政治进程,或者说索马里的和解进程或其它任何地方的和解进程。公平参与减轻人类悲剧是一个有政治家风度的行为,而把基本问题同我们的作用联系起来则会对结果产生消极影响。这一人类戏剧性事件的任何参与者都应摆脱私利或自大。

在这方面,应该说服索马里各派领导人和其他人,历史上的伟人不是打赢战争者,而是创造和平的人。我这样说是因为索马里当今的主要问题和当务之急应该是创造和平,我们的承诺和最终努力都应针对这一目标。创造和平比维持和平或强制推行和平更合算,但并非不花分文。谈判、调解、处理和解决冲突也需要财政资源。如果国际社会愿意支付巨额资金维持和平和强制维持和平,它就愿意在创

造和平方面作出微薄投资。

只有索马里人相互和解,代表索马里冲突受害者的国际干预才能成功。你们在思想上毫无疑问,索马里大众赞赏国际社会的热情和同情及其旨在减轻他们国家中可怕人类悲剧的承诺。我国代表团相信并坚定地认为,国际社会将保持其承诺,直到索马里人能够建立基于民主原则的文明社会。

最后,请允许我感谢安理会所有成员坚定地致力于恢复索马里的和平与稳定。

主席(以英语发言):我感谢埃塞俄比亚代表对我所讲的友好的话。

我的理解是,安理会准备开始就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

奥拉海耶先生(吉布提)(以英语发言):我们非常感谢秘书长关于目前索马里局势的全面而直截了当的报告(S/26738),秘书长在其报告中正确地告诉我们,在解决索马里的复杂局势时,安理会将必须在为延长联合国索马里行动(第二期联索行动)任务期限而作出的决定中表现出灵活性和坚决的立场。我们在介入索马里局势方面已做了大量工作,这一点可以从我们通过的许多决议、花费的大量精力、用去的资金以及生命处于危险中和丧失生命的情况中得到证实。这也是我们一次可以从中学习的经历。因为,也正如秘书长在其报告中指出的:

“国际社会在处理索马里悲剧性的局势时没有先例可作借鉴”(S/26738,第80段)。

几乎不用说,为纠正局势所作的承诺及持续的努力程度创立了至关重要的先例。正如我们重建索马里一样,我们也都在为联合国下定义,从总体看,特别是鉴于最近的事件,我们认为该决议草案使我们有稍多的时间考虑在一些关键性分遣队明年初撤离后如何采取最谨慎的行动方针。

联合国到目前为止所作的努力已在秘书长报告中有了很好的总结,这些努力说

明了在处理缓解饥荒,无家可归状况及疾病到匪帮与无法律管制局面等许多困难与问题方面,已取得了广泛的和全面的成就。联合国战胜了这些挑战,足以使我们能够脱离紧急阶段,进入重新修整和重新建设阶段。在这整个过程中,我们都是得到了索马里大多数人民坚决支持的情况下工作的。索马里人在全国各地以多种方式积极地参与就证明了这一点,如果在索马里有和平与安全的环境,那么为索马里人从地区到全国各级掌管政权确定的目标就完全有可能实现,而联合国于1995年3月完成其在索马里的使命的目标也完全有可能成为现实。但这是我们的问题,我们常常错过在索马里为和平与安全确定适当环境的机会,而我们常常不得不仅满足于控制损失。

我们以前的决议表明,广泛拥有武器的问题已得到确认。事实上,有人认为,实际上索马里的的问题不是饥荒--因为始终有足够的粮食--而是相互抗争的宗派和军阀作为政治手段而阻止提供粮食。他们能够这样做是因为他们拥有武器。

尽管我们取得了一些重要的进展,但显然这并不够。关于能够自愿解除武装、集结、解散军队及民兵恢复平民生活的希望并没有实现。认为其他宗派期待联合国于1994年某时会撤离而正在重新武装的普遍的感觉在一些宗派内根深蒂固。这种态度如果任其继续下去,一定会破灭要在可预见的将来取得和平、发展及国家政府的一切希望。这只会普通索马里人心中引起恐惧,他们只希望能允许恢复正常生活,不受要挟、恐吓、不处于毫无希望的境地。

不可回避的根本的一点是索马里必须解除武装,必须看到联合国正在作出多方面的努力来实现这一点,据报道目前那种对公开出售和分发武器视而不见的态度是令人遗憾的。看来我们会很容易地陷入“暴力监测人”的地位。我们的存在有使人认为是无可奈何、向后倒退、在撤离前要避免任何行动的危险性,这肯定会给某些人大开方便之门,可能在很长时间内对索马里的安全、稳定与前途造成威胁。这将使我们以前的决议成为一纸空文,使我们共同努力的积极成果化为乌有。

我们支持秘书长为尽可能广泛地团结关键性团体,包括索联合大会/索民族同盟在内,而作的努力,以便在本周通过第885(1993)号决议后开始政治对话。我们在这

一地区的各国、各领导人和区域组织无疑将尽力支持,因为我们本身命运的步伐和状况在许多方面与索马里是交织在一起的。在这一方面,值得一提的是由埃塞俄比亚的梅勒斯·泽纳维总统领导的这一地区目前的外交努力,以帮助联合国使索马里各方坐到谈判桌上来的努力。在联合国完成其任务时,任何个人或团体几乎都不可能有足够的力量将索马里带回其黑暗日子。届时安全与政府体制应当已超其越起飞阶段,而达到自立的发展阶段。

最后,联合国必须积极和有效地利用我们确定的短暂时间,推动不仅是观念,而且也是实际上的进展,联合国是由世界上的国家组成的,我们必须以我们力所能及的方式、程度和时间表明我们帮助穷困人们的决心,这样整个联合国就会总是被看作正在作出持续的努力。只要我们能够提供指导,进行斡旋,派出部队、人员和物资,或帮助索马里信托基金筹资,我们都应当去做。我们必须删掉秘书长所说的条件:

“……只要会员国愿意贯彻始终。”(S/26738,第106段)。

但归根结底,正如决议强调指出的,是索马里人民对其国家的切实可行的政治进程和重建负有最根本的责任。索马里社会四分五裂,需要迅速克服其长期遗留的痼疾,否则普遍的国际友情及耐心将开始不可扭转地减少。我们希望索马里能这样做。

波多野先生(日本)(以英语发言):索马里的局势现在正处于关键阶段。正如秘书长在其最近的报告中指出的,国际社会必须坚持承诺帮助索马里人努力加速政治和解和经济及社会复苏的进程。我国政府支持索马里人民实现这些目标的努力。

国际社会理应感谢联合国索马里行动(第二期联索行动)。维持和平部队成员及一些平民救援人员在这一地区的行动中被杀或受伤是触痛我们大家的悲剧。日本再次呼吁所有方面保证立即停止对开展人道主义活动的人员进行的暴力行为和武装袭击。

正在持续的暴力表明,解除武装对于在索马里全境实现持久和平与稳定来说仍然是重要的。日本在这方面认为,联合国索马里行动(第二期联索行动)应争取尽量

避免采用强迫方式,我们并促请秘书长及其特别代表加倍努力,在非洲统一组织(非统组织)和该区域各国的密切合作下,促进政治和解与谈判。我想说,埃塞俄比亚的埃特法大使刚才的发言使我受到很大鼓舞。

最后,正如吉布提大使刚才所说,我也想说,尽管国际支持是必不可少的,但在索马里建立和平的根本责任应由该国领导人和该国人民承担。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):我们正在审议的决议草案是对索马里的情况,尤其是对与联合国索马里行动(第二期联索行动)的工作有关的情况进行仔细审查所产生的成果。让我对在这个过程中从秘书长那里得到的投入表示感激。秘书长关于索马里局势和第二期联索行动的报告是一项极其有用的文件,向我们提供了关键的判断要素,当我们在今后几个月中规划联合国将来在索马里的工作时,它肯定仍将大有帮助。

秘书长的报告中所反映的索马里局势中的积极方面令我们鼓舞。首先使我们感到鼓舞的是,在该国的许多地区,与人道主义紧急状况有关的最紧迫问题已在很大程度上得到处理。几乎不必强调,仍然存在着严重问题。过去几个月中在索马里发生的事件已引起深切关注。巴西政府强烈谴责了令人不能容忍的袭击第二期联索行动部队和那些在索马里与第二期联索行动一道工作的人的暴力事件。这些事件突出地表明,迫切需要以政治方式解决索马里危机。

关于人道主义局势,我们同意秘书长的看法,即当联合国和其他在索马里进行工作的组织把努力从救济转向复兴的时候,国际社会的继续支持将是关键性的。我们认为,以复兴和发展作为救济的延续的概念完全适用于索马里的情况。为了防止导致对人道主义救济的迫切需求的那种局面重演,就必须不受任何政治障碍阻挠的情况下,平稳地从紧急援助过渡到发展工作。

我们在这方面的理解是,决议草案第14段是为了指出索马里的复兴和重建项目在朝着民族和解方向的进展中的重要性。为国际社会向复兴与重建所提供的援助制订准则或优先事项的工作显然不在安全理事会的权限之内。



还令人鼓舞的是,现在正更多地注意支持和加快争取实现由索马里所有方面参加的民族和解的努力的必要性。该区域各国的主动行动,特别是通过非洲统一组织采取的主动行动,特别令人欢迎。我们支持这些主动行动,并对它们不久将产生成果抱有希望。

应该像决议草案所做的那样,强调第二期联索行动的工作和索马里各方之间民族政治和解过程之间的重要联系。正如第865(1993)号决议所表明,支持索马里人民争取民族和解的努力是第二期联索行动的活动中最高优先事项。此外,如果不是以卷入冲突的索马里所有各方为争取和平所大力进行的政治努力为背景,来看待联合国可以而且必须为促进索马里的和平与安全所做的贡献,这种贡献就很难得到理解。

人们已正确地指出,如果有关各方自己不愿实现和平,联合国是无法把和平强加给索马里或任何其他地区的。采取可能必要的步骤,以便通过谈判解决分歧的重大责任应由有关各方承担。应该使它们在这种努力中能够依靠联合国的支持和协助。这些观念是传统的和经过时间考验的维持和平--即为帮助各方保证尊重并巩固和平协定所进行的努力--概念的基本组成部分。

在不久的将来,联合国将面临着关于索马里局势以及关于本组织在促进该国的和平与安全方面应发挥的作用的重要决定。决议草案表明了这一点,它规定在1994年2月初之前对第二期联索行动的任务进行一次根本性的审查。秘书长在其报告中所概括的政策选择,以及他在安理会重新审议这个问题之前可能希望提出的任何进一步建议,无疑都将得到适当的考虑。实地局势的演变,包括在像政治和解和解除武装这样的关键问题及其他问题上所取得的进展,也将同我们的审议工作直接有关。巴西将做好准备,与安理会其他成员一道工作,以便做出必要的决定和进行必要的选择,来以一种建设性和现实的方式为联合国在索马里的有效和注重效果的工作确定基础。

主席(以英语发言): 我现在把文件S/26767中所载的决议草案付诸表决。

举行了举手表决。

赞成：巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(以英语发言)：15票赞成。决议草案因此一致通过，成为第886(1993)号决议。

我现在请那些希望在投票后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)：联合国索马里行动是本组织不得不面对的最困难行动之一。为了执行本理事会在6个月前规定的任务，已要求包括我国在内的许多国家做出牺牲。我们的人员中有一些已经做出了最终的牺牲，以便支持旨在帮助索马里人民挣脱他们看来已深陷其中的浩劫的国际努力。

有些人发表了这样的看法，即这些牺牲太大了，令本组织及其会员国无法承受。即使面对越来越大的损失，联合国也不会放弃给索马里人民带来和平与政治和解的努力。安理会以今天的这场表决显示，它将不放弃索马里，并保证它将帮助这块破碎的国土上的人民重建其生活和国家。

这一决议还传送给索马里人民一个讯息，即联合国只能提供帮助。索马里人民必须表现出实现真正的民族和解的意愿和勇气。如果他们准备为其未来进行这种努力，联索行动和国际社会随时准备向他们提供一切援助。但是，他们如果不能一道努力来解决自己的问题，就不能指望联合国越俎代庖。

因此，今天的决议是一项重申和一个挑战。它重申了国际社会已经取得了很大成效的努力。与此同时，国际社会向索马里人提出挑战，要他们显示他们具有恢复其国家体制的意愿和坚忍不拔的精神。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：安全理事会刚才通过的决议，把联合国索马里行动(第二期联索行动)的任期延长6个月，证明国际社会和联合国继续致力于在索马里恢复政治机构。法国已对联索行动作出了重要贡献，深信索马里人民-秘书长已经

强调了这一点-赞成维持联合国的存在,以支持在1月和3月的亚的斯亚贝巴会议上商定的和解与复兴进程。

我国代表团愿指出,过去几个月来联合国在索马里取得的成就是相当大的,即使这些成就容易被摩加迪沙南部地区的不稳定局势所淹没。国际干预的首要目的是结束饥荒。这一人道主义目标现在已经实现。联索行动还促进了恢复了一个公共卫生政策和农业与商业活动,并正在争取建立有利于一个文明社会的正常运作的各种司法和警察结构。联索行动还在努力鼓励各种民主表达的机构。我国政府希望,明年初能建立索马里全国过渡委员会,以代表索马里主权,因为-这一点我国代表团愿再次强调-联合国不能代替索马里人民。联合国的作用是提供援助,决定索马里民族和解的进程和恢复索马里政治结构的将是索马里人自己。

法国希望索马里各方能够倾听理智和国家利益的呼声,克制他们的私利,本着真正的民族团结的精神,献身于重建国家的巨大努力。我国代表团希望11月29日将在亚的斯亚贝巴举行的第四次人道主义援助索马里协调会议将为政治对话提供机会。我希望这次会议将使索马里社会所有组成部分走到一起来。法国赞扬该地区所有各国和各组织为帮助找到索马里危机的解决办法所作出的努力。我们鼓励它们继续努力。

我国政府赞扬联索行动人员在秘书长特别代表的领导所做的工作,并向为帮助索马里人民重建其国家而献出生命的人们致敬。

法国已同意按照秘书长的建立,延长联索行动的任期。在适当的时候,根据该国局势的发展,法国将研究秘书长提出的其他办法。

最后,我谨提请大家注意一点:法国欢迎美国对联索行动的贡献-这是一种决定性的贡献。然而,出于清晰明了和连贯一致的原因,还因为这一问题在其他维持和平行动中也可能出现,我们本来希望在这项决议中澄清美国部队与联索行动的相对地位。尝试了一些方案,但最后认为没有一种令人满意。我国代表团感到遗憾的是,决议中遗漏了这一重要内容-它重要,因为它所涉及的部队兵力数量众多,而且因为它

对安理会领导下的一项行动的影响。

李肇星先生(中国):安理会通过第837号决议以来,索马里局势越来越受到国际社会的关注。为使索马里人民摆脱困境,实现民族和解和持久和平,联合国、非统组织、阿拉伯联盟等作出了可贵的努力。目前,索马里已取得令人鼓舞的变化,但索马里局势中仍然存在许多不稳定的因素。要真正实现和平,还有不少路要走。

中国代表团一贯成政治解决索马里问题。政治解决索马里问题的核心是实现有索马里各派参加的、基础广泛的民族和解。我们高兴地注意到,本月底将在亚的斯亚贝巴召开第四次人道主义援索会议,这给索马里各派回到民族和解、政治解决进程提供了良好的机会。我们相信,民族和解的努力是当前问题的关键,其成果将决定今后联索行动的任务和规模。

索马里局势的曲折变化再一次给我们以这样的启迪:一个国家的事情,最终只能靠这个国家的人民自己去解决;一个地区的事情,则应该由这个地区的国家和人民商量解决;任何分歧和冲突,不管多么复杂和困难,只要耐心进行对话和谈判,总会有得到解决希望。国际社会的努力可以,也只能为问题的最终解决起推动和辅助作用。联索行动的总目标应在于促进索马里民族和解,以和平方式依靠索马里人民来完成联索行动的授权。

人们希望,在这方面,非统和该地区国家的积极作用能得到更加充分的发挥;随着民族和解的逐步实现,联索行动能在不远的将来回到传统维和行动的范畴。

亚的斯亚贝巴协议是和平解决索马里问题的基础。中国代表团真诚希望索马里各派从国家和民族利益出发,与联合国、非统组织和联索行动等合作,为早日政治解决索问题创造条件。

基于上述,中国代表团支持秘书长关于延长二期联索行动任期的建议,对刚刚通过的决议投了赞成票。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):秘书长在他给安理会的宝贵与令人敬佩地清晰的报告中,描述了一种索马里境内与去年此时大大不同的局势。我们赞

同他的评价,即在消除1992年的大规模人类灾难并为重建索马里奠定基础的进程中,联合国已经取得了很大的成绩。首先,人道主义局势已有显著改善。显然,一些地区的安全局势仍然令人关切,但重要的是承认,该国大多数地区已经取得了很大的成就。

联合王国赞扬秘书长和他的特别代表的努力,并且赞扬数以千计联合国部队和文职人员以及来自各非政府组织的工作人员的杰出的英勇行为,他们在索马里如此极其困难的环境下如此辛勤地工作。我们也赞扬美国在去年年底前往救援数百万索马里人的行动中所起的关键性作用。我们向所有遭受伤亡的国家表示我们最深切的慰问。

本决议明确表明,如果有任何可能,国际社会决心不背弃欢迎并支持联合国行动的几百万索马里人。因此,安全理事会已将联合国索马里行动(第二期联索行动)的任期又延长六个月。但是,索马里人民需清楚,我们正接近一个十字路口。没有索马里人民的积极合作,国际社会可能只能重新考虑其今后的参与。所以,这一参与的性质和规模将取决于索马里人自己和其共同为早日实现政治和解而进行的努力的结果。他们的未来在其自己的手中。正如刚通过的决议所表明的那样,索马里人民对民族和解和国家重建负有最终责任。我们可以提供帮助,但是我们不能越俎代庖。

在对索马里的政策进行审查时,很容易忽略未受南摩加迪萨的暴力和无政府状态影响的索马里其他地区,而这些地区非常需要获得援助,它们同样需要受到国际社会的持续重视。我们重视向安全状况允许的这些地区提供用于恢复的援助,并向在这一紧要关头在当地工作的男男女女提供支持和资源。

仍然影响索马里部分地区的混乱所造成的影响将超越其国界。我国政府对武器跨国界流入邻国的破坏性影响表示关切。因此,令我们高兴的是我们通过的决议强调了尽可能保护邻国安全的重要性。我们希望停止该地区的所有跨国界武器转让。

明年初安全理事会就将不得不审查以后联合国在索马里扮演的角色。届时我们的决定将主要取决于所有索马里人尽早进行努力,表明他们能够并愿意与国际社会

一起共同努力,实现其国家的和平与稳定。这是我们大家寻求的目标,并已为之献出了许多生命和投入大量资源。

泰拉达特先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):首先,我们要对载于文件S/26738的秘书长提交的报告表示满意。这是一份广泛、全面和平衡的文件。秘书长在其报告中提到了索马里人民面临的严重局势--正是这一局势导致本组织在该国采取行动--之后,平衡地阐述了在索马里努力重建该国政治、社会和其他有形基础设施时联合国在该国所做的工作。我们高兴地注意到,已取得了非常积极的成果,从而大大减轻了索马里人民由于早先的悲惨和爆炸性局势而遭受的苦难。该局势使国际社会决定提供紧急人道主义援助,以在联合国开展的其历史上规模最大、最复杂、最重要的这一维持和平行动时确保进行人道主义工作。

我们愿借此机会对秘书长及其特别代表以及第二期联索行动所有人员所取得的成就表示敬意。

我们认为,刚通过的决议正确地把联合国今后的努力明确、毫不含糊地置于为联合国在索马里的行动确定的新方针框架之内。正如秘书长在其报告中提出的那样,绝大多数索马里人民要求联合国继续支持其代表于1993年1月和3月在亚的斯亚贝巴同意的和解进程。因此,我们认为,应该象该决议那样强调,其任期正被延长六个月的这一新阶段联合国行动的根本使命主要是促进索马里的稳定、恢复和政治和解。这显然是该决议的宗旨。

如决议指出的那样,有必要及时地向索马里人民发出明确而准确的信息,即国际社会准备继续加强其努力,帮助推进该国的国家重建,并促进其稳定、恢复和政治和解。同时忆及第二期联索行动对继续帮助索马里人民推进民族和解进程和建立民主机构的高度优先重视。

因此,我们同意该决议的基本作法,即注重于实现该地区各国政府、区域性组织和各方,尤其是对该国政治生活有影响力并能促进民族和解的人民、领导人和组织参与的政治解决办法的努力。

这些是我国代表团对刚通过的决议投赞成票的主要原因。

马尔卡先生(巴基斯坦)(以英语发言):目前,联合国索马里行动(第二期联索行动)正处于一个关键阶段。秘书长提交的精彩的报告充分反映了目前这一局势的复杂性。我们正在仔细研究该报告中清晰概述的三种选择办法。

我国代表团非常感谢秘书长提出这一报告并为缓解索马里局势进行的不懈努力。秘书长驻索马里特别代表和第二期联索行动的勇敢的人员在履行委派给他们的使命时表现出了献身精神和决心也赢得了我们的感谢。

联合国在索马里人道主义、经济和社会领域确实取得了很大的成功。在索马里的绝大部分地区,公民生活正在逐渐恢复正常。仅一年前,关于索马里国内无法无天和部落间争斗的报道和消瘦并正在死去的索马里人的景象导致国际社会干预,以帮助已崩溃的政府。今天,儿童已在上学,医院已开业、农业活动正在恢复正常、商业正在恢复,大量索马里人又一次能喝上一度很稀少的饮水。

所有这一切都是在联合国付出代价的情况下实现的。我国代表团认为应在此为促进人道主义活动而献身的第二期联索行动人员表示敬意,其中一些是我的同胞。

遗憾的是,在裁军和政治和解方面还没有取得满意的成果。安全仍成问题,尤其是在南摩加迪萨。最近盗匪活动和部落间冲突事件的增加确实非常令人不安。这方面的责任显然在于索马里的某些因素。除非索马里人自己表现出恢复自身秩序必要的政治意愿,国际善意、援助或承诺再多也没有用。

我们的索马里兄弟必须认识到,如果在其国内建立稳定的民主秩序方面不取得进展,国际帮助不可能无限度继续下去。尽管最近的挫折和第二期联索行动人员的牺牲,安全理事会眼下仍决定继续在现有的水平上进行联合国的努力。我们完全支持这一行动方针。但是,我们需要在明年初根据今后几周的事态发展审查这一决定。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰坚决支持延长联合国在索马里的任务

期限。新西兰在其任务的所有三个阶段都给联合国提供了支持。我们首先向联合国索马里行动,其次向联合特遣部队,然后向第二期联索行动提供了人员。

联合国到索马里是为了应付一场令人绝望的人类悲剧。虽然在消除饥饿和营养不良方面取得了巨大进展,但人道主义任务尚未完成。此外,虽然在第二期联索行动任务的其他方面,即促进政治和解和建立一个安全的环境方面取得了进展,但在这些方面仍有许多目标尚待实现。因此,联合国必须坚持到底,对索马里人民信守诺言。

我们特别高兴安全理事会一致决定把第二期联索行动的权力期限延长整整六个月,直到1994年5月底。这很重要,因为它表明,是联合国集体地作出这个承诺,尽管第二期联索行动的构成有所变化,但安全理事会具有使这项行动继续下去的意愿。

本星期二,安全理事会就调查攻击联合国人员的责任问题作出了一项重要决定。我们准备为此目的设立一个独立的委员会。今天我们再次表示对第二期联索行动任务的承诺。这些行动合在一起说明了安理会对民族和解的优先重视,也表明了它照顾索马里的长期需要的意愿。

我想强调的第二点是,我们完全认识到,从长远来看,联合国不能够把和平与重建强加给索马里人民,安全理事会在今天的决议中非常明确地说明了这一点。我们的人道主义目标得到实现和索马里的经济和政治结构得到恢复的程度最终将取决于索马里人民自己。要实现一个安全的环境和民族和解的必要条件,他们对这个进程的参与至关重要。

必须朝着实现《亚的斯亚贝巴协定》规定的目标取得显著进展。必须朝着建立政治和法律结构取得显著进展。各派之间的真诚交流和谈判必须有改进。最后,必须在裁军进程和集聚重型武器方面取得显著成就。

由于所有这些步骤都必须是可核查的,这项决议包括十分具体的审查规定是至关重要的。

最后,我谨指出,安全理事会批准今天的这项决议不仅是延长第二期联索行动的任务期限,而且也是完全保留这一任务的所有方面。这项授权最优先重视政治和解



和人道主义支持。但是,众所周知,它还涉及实现这些优先目标的总的安全环境。也许随着时间的推移,由于出现的政治进展,它的一些方面可能会随着环境变得更安全而改变。当然,我们非常希望如此。但是与此同时,我们还必须意识到那些军事和文职人员的权利和利益。他们以慷慨的胸怀到索马里去帮助索马里人民。他们中有许多人遭到攻击,许多人被杀害。联合国有权利和义务继续采取一切必要的措施,确保他们的安全。

亚涅斯·巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):我国代表团欢迎一致通过第886(1993)号决议。安全理事会在这项决议中把联合国索马里行动(第二期联索行动)的任务期限再次延长六个月,直到1994年5月31日。

这项重要决定说明了面对不断变化的索马里局势,国际社会的思想和行动的一致性。一方面,决议重申,第二期联索行动的优先目标继续是支持索马里人民促进民族和解进程和恢复民主机构的努力。另一方面,决议确认,这项努力的成功首先取决于索马里人民自己的决心。

秘书长11月12日的重要报告是在他访问该地区后拟订的。它叙述了联合国在改善生活水平,部分地克服索马里的国内斗争造成的巨大困苦方面取得的成功。重建的种子已经播下,正开始开花结果。

但是,如果没有索马里各方,包括各个运动和派别的真诚和积极的合作,联合国对索马里民族和解进程的支持将只会产生历时短暂的结果。所有各方必须表现出真正决心来克服分歧,在容让的气氛中开始对话,以实现问题的政治解决,恢复政府机构,使索马里的生活恢复正常,以此表现出它们的成熟。否则,过去的对抗将重新出现,从而给索马里人民带来不利的后果。

西班牙深信,要实现我们大家都期待的索马里的民族和解,就必须在实现人道主义、安全和政治目标方面取得重大进展。安全理事会今天及早些时候的决议,特别是第865(1993)号决议以及各方在今年1月和3月的《亚的斯亚贝巴协定》中所作的承诺列出了这些目标。

联合国在索马里的参与表明,象目前这样的威胁国际和平与安全的局势随着实地情况发展和不断变化。因此,联合国,包括安全理事会和秘书长必须表现出有能力迅速采取行动,在决策过程中表现出灵活性,以成功地处理不断变化的局势,而不偏离联合国所定下的基本目标。

在这方面,我们很高兴秘书长根据今后几个月里索马里所将发生的事件,在其报告中列出了联合国在努力实现其目标方面的基本选择办法。安理会必须继续考虑这些备选方案,以根据1994年初的情况做出必要的决定。

我们坚信,索马里各方将很快就其立场达成协议,从而能够在国际社会、包括--在该努力中--联合国和将为和平努力作出贡献的各区域组织的支持下,出现民族和解进程。很快将于亚的斯亚贝巴举行的第四次人道主义援助索马里协调会议,是一次为共同事业而联合努力的良好时机。

西班牙代表团认为,在正以该决议的通过而开始的联合国在索马里存在的新阶段,向秘书长、其特别代表和来自很多会员国的第二次联索行动全体人员、以及美国联合部队为改善索马里人民生活水准和促进该国民族和解与重建进程而进行的值得赞扬和坚持不懈的努力表示致意,是完全正确的。我们今天所公开赞扬的这种努力,包括巨大牺牲,我们向那些在为这一崇高事业效力中献出生命者表示特殊的敬意。

埃尔德什先生(匈牙利)(以法语发言):国际社会正在索马里面临着严重和独特的挑战。我们都意识到这一不幸国家近期以来的动荡不安的历史,它自国际社会进入那里之后就对其产生了影响。在目前情况下,按安理会刚通过的第886(1993)号决议的决定把第二次联索行动任务期限延长6个月,为继续进行政治努力以使索马里及其人民摆脱长期经受的具有可怕影响的危机,提供了一次新机会。在这一努力中,联合国最优先任务,应是帮助民族和解进程和建立民主体制。

我们欢迎在索马里全国大部分地区人道主义援助、恢复正常状况和重建该国等领域中所取得的重要进展。我们意识到实现索马里各运动和派系对于解决该国面临

的巨大问题的理想程度的政治意愿所涉及的困难。为此，一项关于第二次联索行动未来的协同战略，显然将为索马里做出宝贵贡献。

应补充一点：索马里各派领导人对该国局势的未来发展负有特殊责任。在该进程中，我们一旦目睹索马里于1994年3月31日之后的局势，显然将需要全面审查第二次联索行动。

匈牙利投票赞成该决议，表明我们支持本国际组织克服这些困难和帮助振兴索马里及恢复非洲之角安全与稳定的努力。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯联邦一贯支持国际社会向索马里人民提供人道主义援助以迅速稳定局势和在索马里恢复正常生活的努力。

我们满意地注意到，由于联合国、其会员国以及一些国际和非政府组织的活动，该国正出现积极的变化。战胜那里的饥饿现象和减少饥民人数方面显然取得了巨大成功。公共卫生、教育和农业方面取得了巨大进展。政治领域中也出现了积极变化。一个成立地区和区域委员会的进程正在进行。正在为确立索马里各派之间的对话进行努力，以确保今年初在亚的斯亚贝巴达成的停火和解除武装的协议得到遵守。

同时，我们同意秘书长报告(S/26738)中的结论，即仍需做大量工作以使索马里社会能够坚定地自立起来。特别是该报告十分正确地强调，除非索马里各团体解除武装，该国就无法实现持久和平与稳定。

我们坚决谴责正在对参加人道主义援助和维持和平努力的人所采取的暴力行为和武装攻击，我们向在为索马里的事业进行高尚工作时牺牲的一些国家的军事和人道主义人员的家属表示哀悼。

无疑，调动联合国行动的政治方面，将会促成在持久和可靠基础上迅速解决冲突。正如安理会通过的决议中所指出的，联索行动的最优先任务，仍然是支持索马里人民自己为促成民族和解与建立民主体制进程进行的努力。在这方面，我们赞扬秘书长和他的特别代表及第二次联索行动全体人员在改善索马里人民生活水准和推动

寻求政治解决与民族和解进程方面取得的成就。

我们认为,非洲国家和其它有关国家必须为找到政治解决的进程做出积极贡献。正如该决议所表示,我们高度重视安理会对联合国各会员国和区域组织正为促进索马里各方之间对话所做的外交努力的支持。

俄罗斯联邦准备同整个国际社会一道,支持旨在这一长期经受苦难的国家迅速恢复和平与稳定的努力。

主席(以英语发言):我现在以佛得角代表的身份发言。

我国代表团一直深切关注索马里局势。导致破坏该国行政与经济结构并形成数十万受害者的内部混乱的局势,无疑是现代内战带来的最悲惨局势之一。

联合国的迅速干预和联合特别工作团值得赞扬的工作,使该局势发生了积极变化随后部署了第二次联索行动,以帮助索马里人民实现该国政治和解与复兴。

联合国通过第二次联索行动而对索马里的援助被看成是一个重大事件,这不仅是从对它所赋予的重要任务的角度而言,而且还因为该行动被认为是为联合国在冷战后时期维持和平行动领域发挥了明确作用。不幸的是,索马里最近的事态发展在造成对联索行动人员的多次袭击的同时,还给联索行动任务的执行造成困难。

我们要重申对这种袭击的强烈谴责,并重申我们的立场,即索马里冲突中所有各方都应尊重联索行动人员的安全。

我们十分感谢所有为联索活动提供部队的国家,因为它们在索马里历史的关键时刻对索马里人民提供了援助。

尽管还有许多工作有待去做,我们承认索马里的总的形势已大为改善。为此,我们感谢国际社会的合作,并感谢秘书长为帮助索马里的民族和解和复兴所作的努力。我们敦促索马里所有各方、各派和各运动同联合国充分合作以便实现这一目标。

该国不会有和平和稳定,除非有关者具有实现它的政治意愿。联合国只能进行帮助。武装冲突的继续不会为索马里带来持久和平,只会加剧形势并增加索马里人

民的苦难,这种苦难为时已经过久。

我们高兴地注意到国际社会将继续帮助索马里为民族和解所作的和平努力,这已由刚才通过的决议所证实。在这方面,我们欢迎该地区各国,尤其是同索马里毗邻的各国,在同联合国协调下为实现索马里的政治稳定和民族和解所作的贡献。

现在我重新行使安理会主席的职权。

没有更多的人发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午7时25分散会。